

RÈGLES

Repère les postes à l'aide du carnet de route et des photos qui se trouvent au verso de ce document.

Grâce à la photo, tu trouveras le poste correspondant qui se situe à proximité de l'endroit indiqué. Certains sont mieux cachés que d'autres... à toi d'ouvrir l'œil !

Une fois que tu as trouvé le poste, lis attentivement la question et coche la bonne réponse dans ce carnet, fais de même pour les autres panneaux.

Ensuite, ajoute tes coordonnées et ramène ton bulletin à l'Office du Tourisme de Villars pour le faire valider.

Attention, seuls les bulletins entièrement remplis avec toutes les bonnes réponses pourront être pris en compte pour le tirage au sort final.

RULES

Locate the stations using the route book and the photos on the back of this document.

Use the photo to find the corresponding post near the location indicated. Some are better hidden than others... so keep your eyes peeled !

Once you've found the post, read the question carefully and tick the right answer in this booklet. Do the same for the other signs.

Then add your contact details and return your form to the Villars Tourist Office to have it validated.

Please note, only ballot papers completed in full with all the correct answers will be taken into account for the final draw.

TIRAGE AU SORT / PRIZE DRAW

Tente ta chance pour gagner de magnifiques prix offerts par les partenaires de l'Office du Tourisme de Villars lors du tirage au sort qui aura lieu à la fin de la saison.*

Les gagnants seront avertis personnellement par courrier.
Bonne chance !

Try your luck and win some fantastic prizes donated by the partners of the Villars Tourist Office in a draw to be held at the end of the season. Winners will be notified personally by post.*

We wish you good luck !

TES COORDONNÉES / YOUR CONTACT INFORMATION

NOM / LAST NAME :

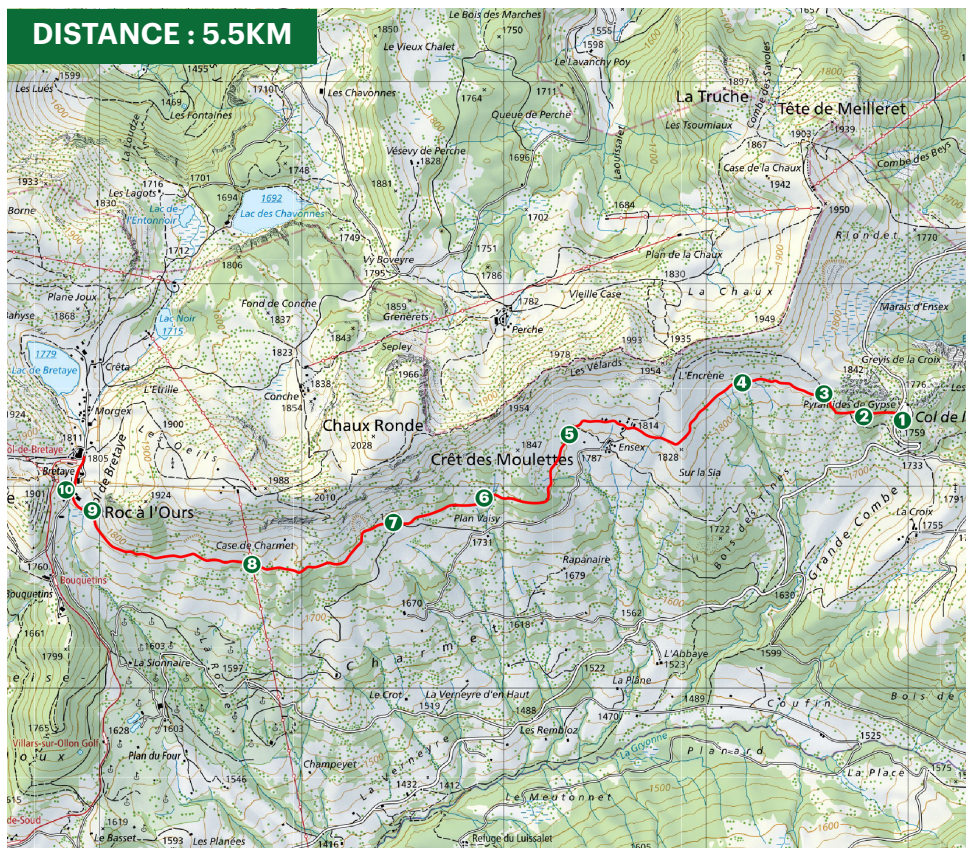
PRÉNOM / FIRST NAME :

ADRESSE / ADDRESS :

NPA - LOCALITÉ / POSTCODE - CITY :

PAYS / COUNTRY :

E-MAIL :



Tu as terminé cette chasse au trésor ? Bravo ! Rendez-vous à l'Office du Tourisme pour déposer ton bulletin et récupérer ta récompense. Profite-en pour découvrir les autres chasses au trésor de l'été.

Have you finished this treasure hunt ? Well done ! Go to the Tourist Office to hand in your form and collect your reward. Take the opportunity to discover the other summer treasure hunts.

Mot aux parents : cette chasse au trésor est faite pour vos enfants et possède plein d'indices pour les aider. Laissez-les y jouer sans leur souffler les réponses !

A word to parents : this treasure hunt is made for your children and is full of clues to help them. Let them play without telling them the answers !



CHASSE AU TRÉSOR ESTIVALE SUMMER TREASURE HUNT

À LA RENCONTRE DU BLAIREAU

MEET THE BADGER

8-12 ANS / YEARS



**PARS À L'AVENTURE AVEC
LA SALAMANDRE JUNIOR ET DÉCOUVRE
DE NOMBREUSES INFORMATIONS SUR
LE BLAIREAU !**

**GO ON AN ADVENTURE WITH
THE SALAMANDRE JUNIOR
AND FIND OUT ALL
ABOUT THE BADGER !**

Office du Tourisme — +41 24 495 32 32 — info@villars.ch — villarsrando.ch

*Une seule participation par personne est autorisée. Un seul lot par personne peut être gagné.
*Only one participation per person is permitted. Only one prize per person may be won.



Lors de ton arrivée au Col de la Croix, rends-toi au passage des loups. Cherche un peu à côté de l'œuvre de l'artiste et tu y trouveras ton premier poste.

When you arrive at Col de la Croix, go to the « Passage des Loups » sculpture. Look around the artist's work, and you will find your first station.



Redescends les escaliers et traverse la route. Prends le sentier en direction d'Ensex et suis-le pendant 200 mètres. Tu vas apercevoir un petit pont métallique, le poste est tout près.

Go back down the stairs and cross the road. Take the path towards Ensex and follow it for 200 metres. You will see a small metal bridge, the station is nearby.



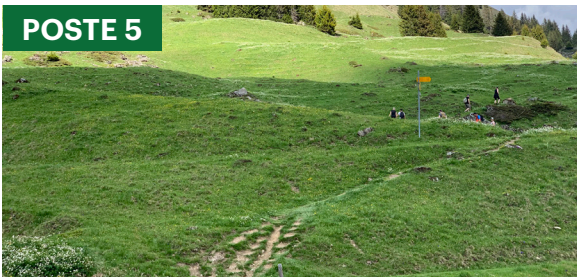
Continue tout droit. Après avoir bravé la montée, tu trouveras un panneau de randonnée. Suis la direction d'Ensex, après 15 mètres, tu trouveras le poste 3.

Continue straight ahead. After the climb, you will come to a signpost. Follow the signs for Ensex, and after 15 metres, you will find station 3.



Continue le chemin. Quelques mètres plus loin, tu trouveras des passerelles en bois. Après la plus longue, cherche un petit banc en bois. Le poste 4 se trouve à proximité du prochain sapin.

Continue on the path. A few metres further on, you get to a few wooden footbridges. After the longest one, look for a small wooden bench. Station 4 will be near the next fir tree.



Traverse le hameau d'Ensex et suis le chemin en direction de Bretaye. Après 200 mètres environ, tu trouveras un endroit de détente. Continue le sentier jusqu'à apercevoir un panneau de direction. Ton poste n'est pas très loin.

Pass through the hamlet of Ensex and follow the path towards Bretaye. After about 200 metres, you will come to a rest area. Continue on the path until you see a signpost. Your station won't be far off.



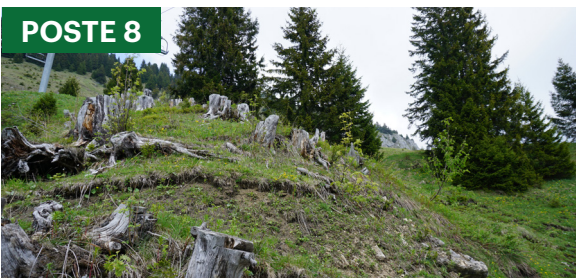
Continue à suivre le sentier en direction de Bretaye. Traverse la forêt. Dès que tu aperçois un petit pont et un bassin à vache, arrête-toi et cherche le poste 6.

Continue on the path towards Bretaye. Cross the forest. As soon as you see a small bridge and a basin, stop and look for station 6.



Continue ton chemin jusqu'à la forêt et traverse la passerelle en bois. Tu entres dans une nouvelle forêt. À la lisière de celle-ci, se trouve un arbre spécial. Le septième poste est dans les environs.

Continue on your way to the forest and cross the wooden footbridge. You are entering another forest. At the forest edge, you find an unusual tree. The seventh station will be nearby.



Continue le sentier jusqu'à ce qu'un télésiège soit au-dessus de ta tête. Le poste se trouve sur ta droite, derrière deux troncs.

Continue on the path until you see a chairlift overhead. The station will be on your right, behind two trunks.



Continue le chemin en direction de Bretaye. Ton poste se trouve à proximité du télésiège qui va en direction du Grand Chamossaire. S'il te reste de l'énergie, emprunte la route à pied qui descend direction Villars. Sinon rejoins le Col de Bretaye pour redescendre en train.

Continue on the path towards Bretaye. Your station will be close to the chairlift towards Grand Chamossaire. If you still have energy left, walk the footpath down to Villars. Otherwise, take the train back down to Col de Bretaye.



Poursuis ton chemin jusqu'à la table de pique-nique. Repose-toi et profite-en pour manger ton casse-croûte avant de terminer la chasse au trésor. Ouvre l'œil, le poste se trouve aux alentours de la table.

Continue on to the picnic table. Take a break and eat your snack before completing the treasure hunt. Look out for the station near the table.



Continue le chemin en direction de Bretaye. Ton poste se trouve à proximité du télésiège qui va en direction du Grand Chamossaire. S'il te reste de l'énergie, emprunte la route à pied qui descend direction Villars. Sinon rejoins le Col de Bretaye pour redescendre en train.

Continue on the path towards Bretaye. Your station will be close to the chairlift towards Grand Chamossaire. If you still have energy left, walk the footpath down to Villars. Otherwise, take the train back down to Col de Bretaye.



Illustrations :
Eric Gasté - Salamandre Junior

EN CADEAU!
Un numéro offert*
avec le code
7VILLARS25

Nos revues 100% nature,
un cadeau qui dure toute l'année!

Abonnements dès 47 CHF/an

salamandre.org/villars

RÉPONSES / ANSWERS

QUESTION 1: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 2: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 3: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 4: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 5: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 6: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 7: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 8: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 9: ☐ A ☐ B ☐ C

QUESTION 10: ☐ A ☐ B ☐ C